**Auður Hauksdóttir**

University of Iceland, Veröld – hús Vigdísar, Brynjólfsgata 1, 107 Reykjavík, Iceland.

Phone: +354 5254209. Email : auhau@hi.is

**Academic qualifications**

1999 PhD in Danish from the University of Copenhagen.

1990 Certification as court interpreter and translator Danish/Icelandic.

1987 Cand. mag. in Danish from the University of Copenhagen.

**Academic appointments**

2014 Professor of Danish at the University of Iceland.

2003–2014 Associate Professor of Danish at the University of Iceland.

2001–2018 Director of the Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages.

1998–2003 Assistant Professor in Danish at the University of Iceland.

1995–1998 Assistant Professor in Danish at the Iceland University of Education.

**Board Membership and Distinguished Service**

2018 Member of the board of Snorrastofa, Reykholt.

2017–2018 Member of an international group of experts established by the Greenlandic Minister of Education, Culture and Researchto illuminate the current teaching situation regarding the three languages, Greenlandic, Danish and English, in Greenlandic primary schools.

2015 Member of the Board of Directors of the Icelandic Literary Society.

2014–2018 Chair of the Board of the Vigdís International Centre for Multilingualism and Intercultural Understanding.

2012 External examiner for MA examinations at University of Greenland, Nuuk.

2011 Member of the selection committee for the design of the Vigdís Finnbogadóttir

 Institute of Foreign Languages building.

2010–2017 Member of the committee preparing the new building for the Vigdís Finnboga-

 dóttir Institute of Foreign Languages.

2007 Member of the Board of Stiftelsen Clara Lachmanns Fond.

2005 Chairman of the committee developing a programme for future plans by the Vigdís Finnbogadóttir Institute for Foreign languages to set up an International Language Centre at the University of Iceland.

2004 Alternate member of the Board of the cultural centre Nordatlantens Brygge in

 Copenhagen.

2003 Member of a five-person committee assigned the task of drafting guidelines for Nordic Language Co-operation – Nordplus-Sprog.

2001 On the national committee for European Year of Languages (2001). Appointed by the Icelandic Minister of Education, Science and Culture.

2001–2018 Member of the Board of the Centre for Research in the Humanities.

2000 Member of the anniversary committee for the ninetieth jubilee of the Univer-sity of Iceland in 2001, appointed by the President of the University.

2000 Member of the Board of the "Open University." Preparations for a programme sponsored by the University of Iceland in connection with Reykjavík European City of Culture 2000.

1999–2001 Head of the Department of Germanic and Nordic Languages.

1998-2001 Member of the Board of the Language Centre of the University of Iceland.

1997 Chairman of the preparatory group for the revision of the foreign language curriculum for Compul­sory and Secondary Schools in foreign languages. Appointed by the Icelandic Minister of Education without nomination.

1994 Member of a committee sponsored by the Nordic Council of Ministers,commissioned to compose a new Nordic language program, Nordmål, for the period 1996-2000.

1983-1986 President of the Society of Danish Teachers.

**Research and Development Projects**

Establishment and development of the Vigdís International Centre for Multilingualism and Intercultural Understanding which will operate within the Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages at the University of Iceland, under the auspices of UNESCO.

Research project: Á mótum danskrar og íslenskrar menningar. Danir á Íslandi 1900-1970 (The Meeting Point of Danish and Icelandic Culture. Danes in Iceland 1900-1979). In co-operation with Guðmundur Jónsson, professor of History at the University of Iceland, and Erik Skyum-Nielsen, Assistant Professor at the University of Copenhagen.

Research on idioms and other phrases in Danish and Icelandic and the development of the online language tool www.frasar.net. In cooperation with Peter Juel Henrichsen, Assistant Professor at the Copenhagen Business School, Robert Östling, doctoral student at the University of Stockholm, Ola Knutsson, Assistant Professor at the University of Stockholm and Guðrún Haraldsdóttir, Research Assistant at the University of Iceland.

Research on the Danish competence of Icelandic students in higher education in Denmark.

**International conferences and research networks**

Participation on numerous preparatory committees for international conferences.

Director of the research network Vestnordisk sprogkontakt (since 2015), financed by Nordsplus Language and Culture, in co-operation with The University of Bergen, The University of Oslo, The University of Greenland, The University of the Faroe Islands, The University of Copenhagen and the University of Uppsala.

Director of the research network Lingua Nordica – Lingua Franca (2012-2013), which was financed by The Joint Committee for Nordic research councils in the Humanities and Social Sciences (NOS-HS), in co-operation with Copenhagen Business School, the University of Gothenburg, the University of Uppsala, the University of Bergen and the University of Helsinki.

Responsible for a research network on the usage of IT and Language Technology for Nordic language research, translation and instruction (2002-2004). The network was financed by NorFA, see the publication *CALL for the Nordic Languages*.

**Publications**

www.frasar.net

Auður Hauksdóttir. 2011. Online language tool including over 7600 lexical phrases (such as idioms, pragmatic phrases, collocations) in Danish and in Icelandic.

**Academic Publications**

**Books**

Auður Hauksdóttir. 2012. *Dansk som fremmedsprog i en akademisk kontekst. Om islændinges behov for danskkundskaber under videreuddannelse i Danmark,* (*Københavnerstudier i to-sprogethed* 68). Copenhagen: University of Copenhagen. 263 p.

Auður Hauksdóttir. 2001. *Lærerens strategier – elevernes dansk. Dansk som fremmedsprog i Island.* Copenhagen: Nordic Council of Ministers. Tema Nord. Revised PhD dissertation. 565 p.

Auður Hauksdóttir. 1998. *Lærerens strategier – elevernes dansk. Dansk som fremmedsprog i den islandske grundskole.* PhD dissertation, University of Copenhagen.

Auður Hauksdóttir. 1990. *Dansk som fremmedsprog i de islandske gymnasieskoler.* Reykja-vík: Institute of Foreign Languages, University of Iceland. 129 p.

**Articles and book chapters**

**Forthcoming**

Auður Hauksdóttir. 2020. “Dansk i Island”. The article (around 30 pages) will be published in a new history of the Danish language, see: <http://dsl.dk/sprog/sprogets-historie/dansk-sproghistorie/>.

**Published**

Auður Hauksdóttir. 2018. „Íslensk málrækt í dönskum jarðvegi. Tengsl dönsku og íslensku á fyrri hluta nítjándu aldar“. *Skírnir 192* (2): 229*–*272.

Auður Hauksdóttir. 2016. „Björguðu Danir íslenskunni? Um tengsl íslensku og dönsku á átjándu öld“. Skírnir *190* (2): 420*–*457.

Auður Hauksdóttir. 2016. „The Role of the Danish Language in Iceland“. Linguistk Online. *79* (5): 77*–*91. (Theme: {deutsch} und {dänisch}im Stereotyp: Stereotypenwelten und ihre sprachlich-kulturellen Konstituerungsformen. Erla Hallsteinsdóttir og Kilian, Jörg (eds.).

Auður Hauksdóttir, Jørn Lund, Ulla Börestam. 2016. „Language and Culture Link Us Together“. Nordic Ways. Washington: The Johns Hopkins University, Center for Transatlantic Relations, 91*–*99.

Auður Hauksdóttir. 2015. „At klare sig på dansk som fremmedsprog i en akademisk kontekst“. Nordand : *nordisk tidsskrift for andrespråksforskning* *10* (2): 25*–*52.

Auður Hauksdóttir. 2015. „Enska í framhaldsnámi Íslendinga í Danmörku“. Whelpton, Matthew, Guðrún Björk Guðsteinsdóttir, Birna Arnbjörnsdóttir, Martin Regal (eds.): An intimacy of Words/Innileiki orðanna. Essays in Honour of Pétur Knútsson. Reykjavík: The Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages and University of Iceland, 218*–*241.

Auður Hauksdóttir. 2015. „Islændingenes m­øde med dansk sprog“. Auður Hauksdóttir, Erik Skyum-Nielsen og Guðmundur Jónsson (eds.): Gullfoss. Mødet mellem dansk og islandsk kultur i 1900-tallet. Copenhagen: Vandkunsten and Unicersity of Iceland Press, 165*–*222.

Auður Hauksdóttir, Erik Skyum-Nielsen og Guðmundur Jónsson 2015. „Indledning: En anderledes historie om to landes samkvem“. Gullfoss. Mødet mellem dansk og islandsk kultur i 1900-tallet. Copenhagen: Vandkunsten and University of Iceland Press, 21*–*37.

Henrichsen, Peter Juel og Auður Hauksdóttir. 2015. „Talebob – den tålmodige transnordiske udtaletræner“. Duncker, Dorthe, Eva Skafte Jensen og Ole Ravnholt (eds.): Rette ord. Festskrift til Sabine Kirchmeier-Andersen i anledning af 60-årsdagen. Copenhagen: Dansk Sprognævns skrifter 46: 159*–*170.

Auður Hauksdóttir. 2014. “Sprogværktøjet: [www.frasar.net](http://www.frasar.net): Om fraser og fraseindlæring anskuet kontrastivt”. *Språk i Norden*, 68*–*82.

Auður Hauksdóttir. 2014. “Um dönskukunnáttu íslenskra námsmanna á nítjándu öld”. Milli mála – Tímarit um erlend tungumál og menningu *6*: 13*–*42.

Auður Hauksdóttir. 2013. “Language and the Development of National Identity: Icelanders' Attitudes to Danish in Turbulent Times”. Christiansen, Lene Bull, Kirsten Hvenegård-Lassen og Nanna Kirstine Leets Hansen (eds.): *‘Made in Denmark’. Investigations of the dispersion of ‘Danishness’. KULT* *11*: 65*–*94.

Auður Hauksdóttir. 2012. “At komme til orde på et mundret dansk. Om fraser, fraseindlæring og fraseværktøj anskuet kontrastivt”. Heegård, Jan og Peter Juel Henrichsen (eds.): *Speech in Action. Proceedings of the 1st SJUSK Conference on Contemporary Speech Habits*. *Copen-hagen Studies in Language* *42*, 123*–*142.

Auður Hauksdóttir. 2012. “Sproglig og kulturel diversitet – målet for et UNESCO-center i Island”. *Sprogforum. Tidsskrift for sprog- og kulturpædagogik 18* (55): 79*–*84.

Auður Hauksdóttir. 2011. “Danske minder i Island. Om mødet mellem dansk og islandsk kultur”. *Danske studier – tidsskrift for dansk sprog, studier og folkeminder* *106*: 5*–*49.

Auður Hauksdóttir. 2011. “‘Yderst mod Norden lyser en ø ...” strejflys over islændingenes møde med dansk og norsk sprog og kultur”. Akselberg, Gunnstein and Edit Bugge (eds.): *Vestnordisk språkkontakt gjennom 1200 år*. Tórshavn: Faroe University Press, 39*–*78.

Auður Hauksdóttir. 2009. “Frá fornum málum til nýrra. Kennsla erlendra tungumála á Íslandi í sögulegu ljósi”. *Milli mála. Ársrit Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur 1*: 11–53.

Auður Hauksdóttir. 2007. “Idiomerne glimrer ved deres fravær Om dansk-islandsk idioma-tik”. Jørgensen, Henrik and Peter Widell (eds.): *Det bedre argument! (Festskrift til professor Ole Togeby)*. Århus: Wessel og Huitfeldt, 197*–*215.

Auður Hauksdóttir. 2007. “Let’s do things with words”. Ahlsén, Elisabeth, Peter Juel Hen-richsen, Richard Hirsch, Joakim Niver, Åsa Abelin, Sven Strömqvist, Shirley Nocholson and Beatiz Dorriots (eds.): *Communication-Action-Meaning.* (*A Festschrift for Jens Allwood*)*.* Gothenburg: University of Gothenburg, Department of Linguistics, 297*–*410.

Auður Hauksdóttir. 2007. “Stiklur úr sögu enskukennslu”. Birna Arnbjörnsdóttir and Hafdís Ingvarsdóttir (eds.): *Teaching and Learning English in Iceland*. Reykjavík: The Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages and University of Iceland Press, 15*–*50.

Auður Hauksdóttir. 2007. “Straumar og stefnur í tungumálakennslu”. Auður Hauksdóttir and Birna Arnbjörnsdóttir (eds.): *Mál málanna. Um nám og kennslu erlendra tungumála*. Reykja-vík: The Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages and University of Iceland Press, 155*–*199.

Auður Hauksdóttir. 2005. “CALL i undervisningen i nordiske sprog på akademisk niveau”. Holmboe, Henrik (ed.): *Nordisk Sprogteknologi/Nordic Language Technology. Årbog for Nordisk Sprogteknologisk Forskningsprogram 2000–2004*. Copenhagen: Museum Tuscula-nums Forlag, 173*–*187.

Auður Hauksdóttir. 2005. “Hvorfor undervises der i dansk i Island?” Auður Hauksdóttir, Jørn Lund and Erik Skyum-Nielsen (eds.): *Ordenes slotte. Om sprog og litteratur i Norden*. Reykjavík: The Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages, 157*–*170.

Auður Hauksdóttir. 2004. “CALL for Communicative competence in Foreign Languages”. Juel Henrichsen, Peter (ed.): *CALL for the Nordic Languages. Tools and Methods for Computer Assisted Language Learning*. *Copenhagen Studies in Language* *30*: 9*–*32.

Auður Hauksdóttir. 2004. ““Født i syttenhundrede og surkål” og “hefur lagt frá sér trékloss-ana””. Jørgensen, Henrik and Peter Stray Jørgensen (eds.) in cooperation with Birgitte Skovby Rasmussen and Ole Ravnholt: *På godt dansk. Festskrift til Henrik Galberg Jacobsen i anled-ning af hans 60 års fødselsdag den 4. februar 2004*. Århus: Wessel og Huitfeldt, 123*–*133.

Auður Hauksdóttir. 2002. “Dansk som fremmedsprog i Island – tradition og nytænkning”. Holmen, Anne, Esther Glahn and Hanne Ruus (eds.): *Veje til dansk sprog : Forskning i sprog og sprogtilegnelse*. Copenhagen: Akademisk Forlag, 169*–*217.

Auður Hauksdóttir. 2001. “Að tala tungum”. *Málfregnir* *20*: 17*–*23.

Auður Hauksdóttir. 2001. “Danskfagets tradition i de islandske skoler”. Widell, Peter and Mette Kunøe (eds.): *8. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. *Aarhus Universitet 12.–13. oktober 2000*. Århus: University of Aarhus, Department of Scandinavian Languages and Literature, 122*–*131.

Auður Hauksdóttir. 2000. “Dansk som fremmedsprog i Island – et historisk tilbageblik”. http://www.tino.org/dafrsprisl.html.

Auður Hauksdóttir. 2000. “Sambúð dönsku og íslensku”. Magnús Snædal and Turið Sigurðar-dóttir (eds.): *Frændafundur 3. Fyrirlestrar frá íslensk-færeyskri ráðstefnu í Reykjavík 24–25. júní 1998*. Reykjavík: University of Iceland Press, 138*–*154.

Auður Hauksdóttir. 1999. “Tekstlæsning i dansk som fremmedsprog”. Tønnessen, Seip and Eva Maagerø (eds.): *Tekstblikk – rapport fra forskersymposium i nordisk netverk for tekst- og litteraturpedagogik*. Copenhagen: Nordic Council of Ministers, 130*–*138.

**Editorial work**

*2018*

Editor of *Sprog åbner verdener. Ord til Vigdís*. Oversættelse af Erik Skyum-Nielsen. Reykjavík. The Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages.

*2015*

Co-editor with Guðmundur Jónsson and Erik Skyum-Nielsen of the book *Gullfoss. Mødet mellem dansk og islandsk kultur i 1900-tallet*. Copenhagen: Vandkunsten and University of Iceland Press.

*2010*

Editor of a work entitled *Tungumál ljúka upp heimum. Orð handa Vigdísi*. Reykjavík: The Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages.

*2007*

Co-editor (with Birna Arnbjörnsdóttir) of a work entitled: *Mál málanna. Um nám og kennslu erlendra tungumála*. Reykjavík: The Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages.

*2005*

Co-editor (with Erik Skyum-Nielsen and Jørn Lund) of the publication *Ordenes slotte. Om sprog og litteratur i Norden*. Reykjavík: The Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages.

*2001*

Co-editor (with Birna Arnbjörnsdóttir, María Garðarsdóttar and Sigríður Þorvaldsdóttir) of the publication *Forskning i nordiske sprog som andet- og fremmedsprog. Rapport fra konference i Reykjavík 23.-25. maj 2001*. Reykjavík: University of Iceland Press.

*2006–2014*

On the editorial board of *NORDAND. Nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*. The semi-annual periodical was first published in 2006. Bergen: Fagbokforlaget.